Über den Tellerrand

German · C1

Scan to play the song

Name _____ Class _____ Date _____

The grammar · Idioms

Find it: __ / 4

1 · SEE IT

Wer so mit zweierlei Maß misst,
braucht keinen Reiseführer,

Anyone who applies double standards like that doesn't need a travel guide,

2 · LEARN IT

etwas durch die Blume sagen	to hint at something	**kein Blatt vor den Mund nehmen**	to speak one's mind
über den Tellerrand schauen	to look beyond your own world	**mit zweierlei Maß messen**	to apply double standards
das geht auf keine Kuhhaut	that's beyond belief	**das Blaue vom Himmel versprechen**	to promise the moon
ins Fettnäpfchen treten	to put your foot in it	**zwischen den Stühlen sitzen**	to be caught between two sides

3 · FIND IT

Circle every example of idioms. One line has none.

1. Schau über den Tellerrand, und dann noch ein Stück weiter.
2. Über den Tellerrand.
3. hier aber sei dieselbe Viertelstunde der Beweis für Chaos.
4. Andere Länder, andere Sitten.
5. Schau über den Tellerrand,

1 · Word Match

__ / 5

Write the letter of the meaning.

Zug _____
Frau _____
Heimat _____
Stück _____
unzumutbar _____

a) homeland · b) bit · c) woman · d) train · e) unbearable

2 · Lyric Scramble

__ / 5

Number the lines 1 to 5, in song order.

- ☐ verkündet schon am Flughafen, das Klima sei unzumutbar.
- ☐ Mein Reisebegleiter, Fachmann für Beschwerden aller Art,
- ☐ Der Kaffee sei zu stark, die Busse kämen, wann sie wollten,
- ☐ und die Bevölkerung habe offenbar kein Gefühl für Pünktlichkeit.
- ☐ Schau mal, wie anders hier der Abend beginnt.

3 · True or False

__ / 4

Does the translation match the line? Tick T or F.

ertappe mich am dritten Tag bei dem Gedanken, catch myself on the third night thinking	T ☐	F ☐
nennt er jede Verspätung eine kleine Unannehmlichkeit, he calls every delay a small inconvenience,	T ☐	F ☐
sondern einen Spiegel, und zwar einen großen. but a mirror, and a small one at that.	T ☐	F ☐
dahinter fängt die Welt erst an. that's where the world really begins.	T ☐	F ☐

4 · Fill in the Blank

__ / 1

Use Sitten.

1. Andere Länder, andere _____, sage ich vorsichtig

Sing it together

Play the song. Everyone sings the chorus. Then two halves take turns, line by line.

My score ☐ **/ 19**

For parents: scan to play the song at home. The app is free to try.

Free to print, copy and adapt for any class or home. Please keep this line and don't sell it. © 2026 Lingua Musica, Kevin Haws · **linguamusica.studio**

CC BY-NC 4.0

Über den Tellerrand

German · C1 · Grammar: Idioms · 19 points

Grammar · Find it (4)

1 tellerrand 2 tellerrand 3 none 4 sitten 5 tellerrand

1 · Word Match (5)

Zug – d) train Frau – c) woman Heimat – a) homeland Stück – b) bit
unzumutbar – e) unbearable

2 · Lyric Scramble (5)

verkündet schon am Flughafen, das Klima sei unzumutbar. 3 · Mein Reisebegleiter, Fachmann für Beschwerden aller Art, 2 · Der Kaffee sei zu stark, die Busse kämen, wann sie wollten, 4 · und die Bevölkerung habe offenbar kein Gefühl für Pünktlichkeit. 5 · Schau mal, wie anders hier der Abend beginnt. 1

3 · True or False (4)

1 F: catch myself on the third day thinking 2 T
3 F: but a mirror, and a big one at that. 4 T

4 · Fill in the Blank (1)

1 Sitten

For the teacher

Play the song once with the lyrics. Do "See it" and "Learn it" together; students do "Find it". Students do the 4 games alone or as homework, add up their score and hand in the sheet. Each game is also in the app's Arcade.

Free to print, copy and adapt for any class or home. Please keep this line and don't sell it. © 2026 Lingua Musica, Kevin Haws · **linguamusica.studio**
CC BY-NC 4.0